

腸管前処置のためのMiralaxおよびDulcolaxの使用

Miralax and Dulcolax Bowel Prep

A bowel prep is done to clear the bowel or large intestines and rectum, of all solid matter before certain tests or procedures. Please review these instructions as soon as you get them and then follow the instructions to prepare.

Begin the bowel prep 1 day before your scheduled procedure.

To Prepare

- Tell your doctor if you have diabetes or take blood thinners. You may need to stop some of your medicine a few days before your test.
- Ask your doctor if you should take any of your medicines the morning of your test. If so, take with sips of water only.
- You will need to buy 2 laxative medicines from a pharmacy:
 - Miralax (Polyethylene Glycol 3350) in large bottle (8.3 ounces or 238 grams)
 - 4 Dulcolax (bisacodyl) laxative tablets (5 milligram tablets) – Often sold in boxes of 10 or more tablets

There may be store brands of these products that cost less. Ask the pharmacist to help you find what you need.

- Buy a large 64-ounce bottle of sports drink such as Gatorade, Powerade or other sports drinks that are not red in color. If you have diabetes, buy a no or low calorie drink such as Crystal Light instead. This will be used to mix your

腸管前処置は、特定の検査や処置に先立って大腸および直腸から固形物をきれいに除去するために実施します。指示手順を受け取ったら速やかに内容を読み、指示に従って準備しましょう。

腸管前処置は、検査日の1日前から始めます。

準備

- 糖尿病を患っていたり抗凝血剤を使用している場合は医師に伝えてください。検査の数日前から一部の薬の服用を中断する必要がある場合があります。
- 使用している薬を検査当日の朝に服用してもよいか医師に相談してください。服用が許可された場合は、少量の水だけで薬を飲んでください。
- 薬局で以下の2種類の下剤を購入する必要があります。
 - Miralax (ポリエチレングリコール3350) の大瓶 (238g/8.3オンス)
 - Dulcolax (ビサコジル) 下剤を4錠 (5mg錠) – しばしば1箱10錠入りで販売しています

薬局によっては、より廉価なストアブランドがある場合があります。必要な商品について薬剤師のアドバイスを求めます。

- 赤色の着色料の付いていない、64オンスの大瓶のゲータレード (Gatorade) やパワーレード (Powerade) などのスポーツドリンクを購入します。糖尿病を患っている方は、代わりにクリスタルライト (Crystal Light) などカロリーゼロまたは低カロリーのドリンクを購入してください。これらのドリンク

Miralax the day before your test. Do not use carbonated beverages.

- You may also want to buy some other clear liquids from the list below to drink the day before your test.
- Arrange to have an adult bring you to your appointment and take you home after your test.

5 Days before your test and until your test is done:

- Do not take iron tablets or vitamins with iron.
- Do not take fiber supplements like Metamucil, Citrucel or Fiberall.
- Do not eat popcorn, corn, nuts, seeds or green leafy vegetables such as kale or spinach.

On the day before your test

- **Starting in the morning, drink only clear liquids** on this list and **avoid all red colored liquids**. Clear liquids for your prep include:
 - ▶ Water
 - ▶ Fruit juices you can see through and have no pulp such as apple, white cranberry or white grape
 - ▶ Popsicles
 - ▶ Ice
 - ▶ Soft drinks such as ginger ale or lemon lime soda
 - ▶ Gatorade, Powerade or other sports drinks
 - ▶ Clear broth or bouillon
 - ▶ Jello

は、検査前日にMiralaxと混ぜて使用します。炭酸飲料は使用しないでください。

- また、検査前日の飲み物として、以下のリストから他の透明な飲み物を購入しても構いません。
- 成人の方に予約場所まで連れてきてもらい、検査後には自宅まで送ってもらえるよう手配してください。

検査の5日前から検査終了まで

- 鉄分入りの錠剤やビタミン剤を服用しないこと。
- メタムシル (Metamucil) やシトルセル (Citrucel) またはファイバーオール (Fiberall) などの繊維サプリメントを服用しないこと。
- ポップコーンやトウモロコシ、ナッツ類、種、またはケールやほうれん草などの緑の葉物野菜を摂らないこと。

検査の前日

- **朝からリストにある透明な飲み物のみ**を飲むようにして、**赤色の飲み物は避けます**。以下は前処置用の透明な飲み物の例です。
 - ▶ 水
 - ▶ りんご、ホワイトクランベリー、ホワイトグレープなど果肉のっていないフルーツジュース
 - ▶ ポプシクル
 - ▶ 氷
 - ▶ ジンジャーエールやサイダーなどのソーダ水
 - ▶ ゲータレード (Gatorade) やパワーレード (Powerade) などのスポーツドリンク
 - ▶ 透明なスープやブイヨン
 - ▶ ジェロー (Jello)

- ▶ Kool Aid or other drink mixes
- ▶ Coffee or tea with no milk or cream added
- Do not eat any solid food or milk products until your test is done.
- Drink at least 4 (8-ounce) glasses of water through the day as well as other clear liquids.

- ▶ クールエイド (Kool Aid) やその他の粉末ジュース
- ▶ ミルクやクリームなしのコーヒーや紅茶
- 検査が終わるまで固形の食べ物や乳製品を食べないでください。
- 他の透明な飲み物と共に一日を通じてコップ4杯 (8オンス) 以上の水を飲んでください。

Taking Your Prep Medicines

You will take some pills and drink a medicine mixture that will clear your bowels of all solid matter. You will need to go to the bathroom often and your bowel movements will become very watery. The medicines may cause you to have cramps or feel bloated.

Be sure you take all of the prep medicines as directed, so your bowels are clear for your test. If your bowels are not cleared, you may have to have the test rescheduled and do another prep.

The bowels are clear or clean when there is only pale yellow fluid without flecks of stool.

Many people start the medicines early in the afternoon at about 3:00 PM. If you are working the day before your test, you may want to wait until you are home in the early evening, about 6:00 PM.

At 3:00 PM or when you are home from work:

- Take 4 Dulcolax tablets with a drink of clear liquids.
- Mix the Miralax in a 64-ounce bottle of Gatorade or other clear liquid of choice.
 - ▶ To make room for the Miralax in the sports drink bottle, pour out a cup of the sports drink and drink it.
 - ▶ Pour the Miralax powder into the sports drink bottle. Cap the bottle and shake the bottle to dissolve the powder.

前処置用の薬を飲む

腸内の固形物をきれいにする錠剤を服用し、薬を混合した液体を飲みます。トイレに何度も行き、便通は非常に水っぽくなります。薬が原因で腹痛や満腹感がする場合があります。

検査のために腸が洗浄されているように、指示通りにすべての前処置用の薬を残さず飲んでください。腸がきれいにならなと、検査の予約を取り直してもう一度前処置を実施する必要が生じる場合があります。

便の細片がなく黄色い液のみになったとき、腸はきれいな/洗浄された状態と言えます。

多くの方は午後3時くらいの午後の早い時間から薬を飲み始めます。検査日の前日に仕事のある方は帰宅するまで待ち、6時くらいの夕方早くから始めたほうが良いでしょう。

午後3時または仕事から帰宅したとき

- 透明な液体のドリンクでDulcolaxを4錠飲みます。
- Miralaxを64オンス瓶のゲーターレード (Gatorade) またはその他の透明な液体に混ぜます。
 - ▶ スポーツドリンクの瓶にMiralaxを入れるスペースを空けるために、1カップ分のスポーツドリンクを先に飲んでしまいます。
 - ▶ スポーツドリンクの瓶にMiralaxの粉を入れます。瓶にキャップをしてから、瓶を振って粉を溶かします。

- ▶ Most people prefer to drink the liquid chilled, so you may want to place it in the refrigerator.

3 hours after taking the Dulcolax tablets

- Start to drink the Miralax mixture. Drink one glass every 10 to 15 minutes. Drink it quickly rather than sipping small amounts because it does not taste that good. Finish drinking half of the mixture.
- Place the other half of the mixture into the refrigerator. You will need to drink the rest of the mixture in the morning, 6 hours before your test.
- Continue to drink other clear liquids through the evening.
- Set an alarm for the morning to get you up 6 hours before your test time.

The Morning of Your Test or Procedure

6 hours before your test:

- ▶ Drink the rest of your Miralax mixture as before.
- ▶ Drink 2 (8-ounce) cups of clear liquids after you finish the Miralax mixture.
- ▶ You can drink clear liquids up to 4 hours before your test.
- ▶ If you are to take morning medicines before your test, take with a small sip of water within 2 hours of your test time. Your test will be delayed or canceled if you drink anything other than a sip of water with your medicines.

- ▶ 多くの方がこの液体を冷やして飲むことを好まれるので、冷蔵庫に保管すると良いでしょう。

Dulcolax錠を飲んでから3時間後

- Miralaxを溶かした飲料物を飲み始めます。10～15分おきにコップ1杯分飲みます。おいしくはありませんので、少量ずつ飲むよりも一気に飲むようにしましょう。この混合液を半分まで飲み終えてください。
- 残りの半分は冷蔵庫に保管しておきます。残りの半分は、翌朝の検査の6時間前に飲む必要があります。
- 別の透明な液体はその晩を通じて飲み続けてください。
- 検査日の朝は検査の6時間前に起床できるようにアラームを設定しましょう。

検査や処置当日の朝

検査の6時間前

- ▶ 前の晩と同じようにMiralaxの混合液の残りを飲みます。
- ▶ Miralaxの混合液を飲み終えたら、透明な液体を2カップ(8オンス)飲みます。
- ▶ 透明な液体は検査の4時間前まで飲むことができます。
- ▶ 朝飲む薬がある場合、検査時間の2時間以内に少量の水で飲んでください。薬のための少量の水の他に何か飲んだりすると、検査を遅らせたり、キャンセルする必要があります。

- Bring all medicines you usually take (in their original containers) to the hospital with you.
- You will need to have an adult with you to take you home after your test. You will not be able to leave by yourself and it will not be safe for you to drive because of the medicine you are given at the start of the test.
- You may be told to arrive up to 1 hour before your test is scheduled so that staff can get you ready.

Expect to be here for 2 to 4 hours for your test and recovery time.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 常用しているすべての薬 (元々の容器に入れたまま) を病院に持参してください。
- 検査後は、成人の方に自宅まで送ってもらう必要があります。検査の開始時に投与された薬のため、一人でお帰りになったり、運転することは安全とは言えません。
- 職員が検査前の準備をお手伝いするので、検査予定時刻の1時間前までに到着するよう指示される場合があります。

検査および回復の時間のために2~4時間かかると予想しておいてください。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。